

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf

Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

Breitensport, Nachwuchs, Wettkampf:

Radeberg zeigt Sportgeist

Vom offenen Sportangebot für jedermann bis zum Wettkampfsport im Nachwuchsbereich: Die vergangenen Wochen haben gezeigt, wie vielfältig das sportliche Leben in Radeberg ist. Rund 130 Menschen legten im September im Vorwärts-Stadion das Deutsche Sportabzeichen ab, die Turnerinnen und Turner feierten Erfolge bei zwei Wettkämpfen und die Leichtathleten sammelten beim Stadtsportfest in Pulsnitz wertvolle Wettkampferfahrungen und traten in Stolpen beim Basalt-Lauf an. Mit dem Herbst hält nun langsam auch der Wechsel von den Außenanlagen in die Sporthallen Einzug.

Den Auftakt machte am 17. September das Deutsche Sportabzeichen. Gemeinsam mit dem Kreissportbund Bautzen hatten die Abteilungen Turnen und Leichtathletik des Radeberger SV ins Vorwärt-Stadion eingeladen. Rund 130 Teilnehmerinnen und Teilnehmer nutzten die Gelegenheit, ihre sportlichen Fähigkeiten in den Bereichen Kraft, Ausdauer, Schnelligkeit und Koordination unter Beweis zu stellen. Je nach Altersklasse standen unter anderem Sprint, Sprung, Wurf und der T-Lauf auf dem Programm.



Am 17. September machte die Sportabzeichen-Tournee des Kreissportbundes Bautzen im Radeberger Vorwärtsstadion Halt. Rund 130 Teilnehmende nahmen die Gelegenheit wahr und absolvierten ihr persönliches Sportabzeichen.

Dabei waren nicht nur Vereinsmitglieder am Start. Neben zahlreichen Aktiven des Radeberger SV aus den Bereichen Leichtathletik, Turnen und Fußball nahmen auch viele Privatpersonen das kostenfreie Angebot wahr. Mit rund 130 abgelegten Sportabzeichen gehörte Radeberg gemeinsam mit Bischofswerda zu den teilnehmerstärksten Stationen der Sportabzeichen-Tournee des Kreissportbundes Bautzen in diesem Jahr.

Auch bei den Turnerinnen und Turnern lief es erfolgreich. Bei der Kreismeisterschaft in Kamen am 26. September gingen drei Mannschaften des Radeberger SV an den Start. Da sich nur die jeweiligen Sieger für die Bezirksmeisterschaft im Novem-



*Starke Wettkampfbilanz bei den Radeberger Turnerinnen und Turnern.
Beim Pokalturnen in Elstra nahm der Nachwuchs fünf goldene
und fünf silberne Pokale mit nach Hause.*

ber qualifizieren konnten, war das Ziel entsprechend klar. Trotz des laufenden Umbaus im Nachwuchsbereich und neuer Leistungsklassen gingen die Mannschaften konzentriert in den Wettkampf. Unterstützung kam dabei von fünf Mädchen der SG Oberlichtenau. Das Ergebnis konnte sich sehen lassen: Alle drei Radeberger Mannschaften sicherten sich den ersten Platz und damit die Qualifikation für die Bezirksmeisterschaft.

Nur eine Woche später stand bereits der nächste Wettkampftag auf dem Programm. Beim Pokalturnen in Elstra traten zwölf Radeberger Turnerinnen und Turner in unterschiedlichen Alters- und Leistungsklassen an. Statt Medaillen wurden für die ersten drei Plätze Pokale vergeben. Nach einem langen Wettkampftag von 7.30 bis 17.30 Uhr konnten die Radeberger eine starke Bilanz vorweisen: fünf goldene und fünf silberne Pokale gingen nach Radeberg.

Zum Abschluss der Freiluftsaison waren am 3. Oktober die Leichtathleten beim Stadtsportfest in Pulsnitz gefordert. Bei bestem Herbstwetter gingen 16 Athletinnen und Athleten des Radeberger SV in verschiedenen Altersklassen an den Start. Insgesamt kamen 32 Starts in Sprint, Lauf, Weitsprung, Ballwurf und Kugelstoßen zusammen.



Die Radeberger Leichtathleten sammelten erneut Wettkampferfahrung. Zum Mehrkampf in Pulsnitz gehörte unter anderem der Sprint auf 50 Metern.

Für die noch junge, beziehungsweise im Mehrkampf wenig wettkampferfahrene, Radeberger Mannschaft stand dabei weniger die Jagd nach möglichst vielen Platzierungen im Vordergrund. Vielmehr ging es darum, Wettkampfabläufe kennenzulernen, Erfahrungen zu sammeln und das im Training Erarbeitete unter echten Bedingungen umzusetzen. Besonders in den Altersklassen U8 und U10 war das Teilnehmerfeld groß, wodurch es beispielsweise beim Weitsprung zu längeren Wartezeiten kam.

Trotz der noch geringen Wettkampferfahrung zeigten die Radeberger gute Leistungen. Besonders erfolgreich war Lorena Horn, die das Kugelstoßen der weiblichen Jugend mit 10,85 Metern gewann. Rosemarie Grund erreichte über 800 Meter der Altersklasse W12 mit 3:01,63 Minuten den fünften Platz, Helena Wendler wurde im Ballwurf mit 30,50 Metern Sechste. Für die jüngeren Teilnehmenden stand vor allem das Sammeln von Erfahrungen im Vordergrund.

Damit geht für die Radeberger Sportlerinnen und Sportler eine ereignisreiche Zeit im Freien langsam zu Ende. Während die Leichtathleten ihre ersten Wettkampferfahrungen sammeln konnten, haben die Turnerinnen und Turner bereits die nächsten Ziele im Blick. Nach den Herbstferien beginnen dort die Vorbereitungen für das traditionelle Weihnachtsschauturnen am 12. Dezember. Und auch abseits des Wettkampfsports bleibt der Radeberger SV aktiv – denn die vergangenen Wochen haben gezeigt, dass Sportbegeisterung in Radeberg viele Gesichter hat.

Text: Red.

Fotos / Quellen: Radeberger SV Abteilg.
Turnen & Leichtathletik, Kreissportbund Bautzen

**Haushaltsauflösung
Gartenpflege
Objektbetreuung/-pflege
und Hausmeister**

S&D Träber
info@sd-traeber.de
0174 20 85 185

ELEFANTEN APOTHEKE
Altstadt Radeberg

Filialapotheke der apofant e.K. Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf
 Apotheker Thomas Lappe
 Röderstraße 1 · 01454 Radeberg
 Telefon: 0800-3 528 528 (kostenlos) · Fax: 0 35 28-44 78 09
 E-Mail: eardb@apofant.de
 Internet: www.apofant.de · shop.apofant.de
 Mo-Fr: 08:00-19:00 Uhr · Sa: 08:00-13:00 Uhr

 Gutscheine, Aktionen & Angebote
 apofant.de/aktuell

 **30 Minuten**
 Parkplatz
 für Kunden

 E-Rezept &
 Onlineshop
 per App



EASYFITNESS.club

Nur bis zum 31.12.2026

**STARTE JETZT
& TRAINIERE
BEITRAGSFREI***

Das Angebot gilt nur in Verbindung mit einer Mitgliedschaft mit Laufzeit von 6 Monaten. Eine Online-Anmeldung für Personen, die jünger als 18 Jahre sind, ist nicht möglich! Bitte vereinbaren Sie stattdessen einen Termin per Mail unter office-dresden@easyfitness.club, um persönlich zur Anmeldung vorbeizukommen.

* Das Angebot gilt nur in Verbindung mit einer Mitgliedschaft mit Laufzeit von 6 Monaten ab dem 1.1.2027 und ist ab dem Anmeldedatum in 2026 für eine einmalige Clubgebühr von nur 99,- Euro bis 31.12.2026 beitragsfrei schon nutzbar. Ab dem 1.1.2027 wechselt die Mitgliedschaft im U26 Tarif in Laufzeit 29,90 EURO und im U26 Tarif in 39,90 Euro und ist ab dem 7. Monat mtl. KUNDBAR. Zzgl. einmaliger Ausweisgebühr von 5 Euro. Ein Angebot der EASYFITNESS DRESDEN I GMBH, GF G. Scheibe
<https://easyfitness.club/studio/easyfitness-dresden-weissig>

Band 24 der Radeberger Blätter lädt zur historischen Entdeckungsreise ein

Die Geschichte einer Stadt steckt nicht nur in großen Ereignissen, sondern auch in Adressbüchern, alten Plänen, Betrieben, Vereinen und persönlichen Lebensgeschichten. Der neue Band 24 der „Radeberger Blätter zur Stadtgeschichte“ nimmt die Leserinnen und Leser erneut mit auf eine vielseitige Spurensuche durch die Vergangenheit Radebergs.

Im Mittelpunkt stehen diesmal unter anderem alte Radeberger Adressbücher, die interessante Einblicke in das frühere Alltagsleben geben. Weitere Beiträge widmen sich den Betriebsfestspielen in Radeberg, einem ungewöhnlichen Vorfall mit durchgegangenen Pferden und dem 75-jährigen Bestehen des Mal- und Zeichenzirkels Radeberg.

Auch ein bislang wenig bekannter Stadtplan aus dem Jahr 1983 wird näher betrachtet. Einen weiteren Schwerpunkt bildet die Radeberger Industriegeschichte. Vorgestellt werden unter anderem die Kokosteppichfabrik an der Kleinwolmsdorfer Straße 51 sowie die Geschichte von Landbau Radeberg. Persönliche Geschichte erzählt der Beitrag über Ruth Zacharias, die ihr Leben taubblinden Menschen widmete.

Auch das Schloss Klippenstein selbst ist mit zwei Beiträgen vertreten. Dabei geht es um Neues hinter alten Mauern sowie um Geschichten, die sich aus historischen Sammlungsbeständen des Schlosses erschließen lassen. Ergänzt wird der Band durch einen Beitrag zu historischen Schuh- und Hackenkratzen sowie den Jahresrückblick auf das Jahr 2025.

Vorgestellt wird das neue Heft am Donnerstag, 22. Oktober 2026, um 18 Uhr im Schloss Klippenstein. Die Arbeitsgruppe Stadtgeschichte lädt dazu alle Interessierten ein. Bei der Präsentation gibt es Gelegenheit, mehr über die einzelnen Beiträge des neuen Bandes zu erfahren und miteinander ins Gespräch zu kommen.

Text & Bild: Red.

RADEBERGER BLÄTTER

ZUR STADTGESCHICHTE

Präsentation des Heftes Nr. 24

**Donnerstag,
22. Oktober 2026**

18.00 Uhr

**Schloss
Klippenstein**

Die Arbeitsgruppe Stadtgeschichte lädt herzlich zur Präsentation des neuen Heftes der
RADEBERGER BLÄTTER ein.

Wir freuen uns auf Ihr Interesse und anregende Gespräche.



**RADEBERGER
EINKAUFSNACHT**

**Freitag
06.11.26
17 - 21 Uhr**

Autohäuser präsentieren die neuesten Modelle
Schlendern, staunen, Probe sitzen.

Kulinarische Vielfalt
Speisen & Getränke sorgen für Genussmomente.

Liveacts in der Stadt
Musikalische Highlights.

Händler-Rallye mit großer Tombola
Einkaufen, Stempel sammeln & attraktive Preise gewinnen.

Besondere Aktionen der Händler
Exklusive Angebote nur an diesem Abend!

gewerbeverein
Radeberg
e.V.

**Unsere Händler.
Unsere Stadt.
Ihre Einkaufsnacht.**

Große Kreisstadt Radeberg

Bekanntmachung der Großen Kreisstadt Radeberg, Ortsteil Liegau-Augustusbad

In der öffentlichen Sitzung des Ortschaftsrates Liegau-Augustusbad am 23.09.2026 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

Beschluss-Nr. SR051-2026:

Der Ortschaftsrat Liegau-Augustusbad empfiehlt dem Stadtrat Folgendes zu beschließen:

- Der Stadtrat der Großen Kreisstadt Radeberg beschließt:
1. Den Kommunalen Wärmeplan der Großen Kreisstadt Radeberg in der vorliegenden Fassung (siehe Anlage 1, Stand: 01.09.2026) als strategisches Planungsinstrument für die zukünftige Wärmeversorgung im gesamten Stadtgebiet einschließlich der Ortsteile Liegau-Augustusbad, Großkramnnsdorf und Ullersdorf.
 2. Die Stadtverwaltung mit der schrittweisen Umsetzung des Wärmeplans, insbesondere der im Maßnahmenkatalog festgelegten Maßnahmen, sowie mit der Organisation und Koordination seiner regelmäßigen Fortschreibung zu beauftragen.

Die Umsetzung einzelner Maßnahmen steht unter dem Vorbehalt der technischen und wirtschaftlichen Umsetzbarkeit, der Finanzierbarkeit im städtischen Haushalt sowie der Verfügbarkeit geeigneter Fördermittel. Über den Umsetzungsstand ist regelmäßig in den zuständigen Gremien des Stadtrates zu informieren.

Beschluss-Nr. SR052-2026:

Der Ortschaftsrat Liegau-Augustusbad empfiehlt dem Stadtrat Folgendes zu beschließen:

Der Stadtrat der Stadt Radeberg beschließt:

1. Die Stadt Radeberg beabsichtigt, sich ab der nächsten EU-Förderperiode an der LEADER-Region Westlausitz zu beteiligen und künftig aktiv an der Umsetzung des LEADER-Ansatzes mitzuwirken.
2. Die Stadtverwaltung wird beauftragt und ermächtigt, sich bereits im Vorfeld der nächsten Förderperiode an den erforderlichen Vorbereitungsmaßnahmen zu beteiligen. Dies umfasst insbesondere:
 - die Mitwirkung an der Bildung und Abgrenzung der zukünftigen Gebietskulisse der LEADER-Region Westlausitz,
 - die Beteiligung an der Erarbeitung und Fortschreibung der LEADER-Entwicklungsstrategie,
 - die Mitwirkung an Abstimmungen mit den beteiligten Kommunen, dem Regionalmanagement, der zuständigen Bewilligungsbehörde sowie weiteren regionalen Partnern,
 - die Beteiligung an Informations-, Beteiligungs- und Abstimmungsverfahren im Zusammenhang mit der Vorbereitung der neuen Förderperiode.
3. Die Stadtverwaltung wird beauftragt, die Interessen und Entwicklungsschwerpunkte der Stadt Radeberg in den Vorbereitungsprozess einzubringen und insbesondere solche Handlungsfelder zu berücksichtigen, die für die nachhaltige Entwicklung der Stadt und ihres ländlich geprägten Umfeldes von Bedeutung sind.
4. Die Beteiligung an der Vorbereitung der nächsten Förderperiode begründet noch keine Verpflichtung zur Durchführung konkreter Einzelvorhaben oder zur Übernahme von Kosten, die über die im Haushaltsplan bereitgestellten Mittel hinausgehen. Über die verbindliche Teilnahme an der nächsten LEADER-Förderperiode sowie über gegebenenfalls erforderliche finanzielle Verpflichtungen entscheidet der Stadtrat zu einem späteren Zeitpunkt.
5. Die Stadtverwaltung wird beauftragt, den Stadtrat über den Fortgang der Vorbereitungen und über die weiteren zur Teilnahme erforderlichen Entscheidungen zu informieren.

Beschluss-Nr. SR053-2026:

Der Ortschaftsrat Liegau-Augustusbad empfiehlt dem Stadtrat Folgendes zu beschließen: Der Stadtrat beschließt die Durchführung einer Testphase zur Anwendung der Software von SpeechMind GmbH für die KI-unterstützte Protokollierung von Gremiensitzungen.

Beschluss-Nr. ORLA007-2026:

Der Ortschaftsrat Liegau-Augustusbad beschließt die Annahme der in der Anlage aufgeführten Sachspende.

Raimund Pecherz, Ortsvorsteher

Gemeinde Arnsdorf

Änderungsbeschluss Nr. 4 vom 30.09.2026 zur geringfügigen Änderung des Flurbereinigungsgebietes

I. Anordnung der Änderung des Flurbereinigungsgebietes

1. Flurbereinigungsgebiet

Das mit Anordnungsbeschluss der zuständigen Flurbereinigungsbehörde vom 15.09.1997 festgestellte und durch die Änderungsbeschlüsse Nr. 1 vom 09.09.1999, Nr. 2 vom 29.01.2004 und Nr. 3 vom 01.09.2005 geänderte Flurbereinigungsgebiet der Ländlichen Neuordnung Wallroda wird gemäß § 8 Abs. 1 Flurbereinigungsgesetz (FlurbG) vom 16.03.1976 (BGBl. I S. 546), in der derzeit gültigen Fassung, geringfügig geändert.

Die Flurstücke: 738, 738a, 738b, 738c, 738d, 738e, 739, 739a, 739b, 739c, 739d, 739e, 739f, 739g, 739h, 739i, 739k, 739l, 739m Gemarkung: Radeberg

werden in das Flurbereinigungsgebiet einbezogen.

2. Änderung des Flurbereinigungsgebietes

Das Flurbereinigungsgebiet vergrößert sich mit der Änderung um ca. 2,11 ha. Die Gesamtfläche des Verfahrens beträgt somit ca. 553 ha.

3. Teilnehmergemeinschaft

Die Eigentümer der zum Flurbereinigungsgebiet hinzugezogenen Grundstücke, Gebäude und Anlagen sowie die den Grundstückseigentümern gleichstehenden Erbbauberechtigten werden Teilnehmer am Verfahren „Ländliche Neuordnung Wallroda“ und bilden gemeinsam mit den bisherigen Teilnehmern die mit dem Anordnungsbeschluss vom 15.09.1997 entstandene

Teilnehmergemeinschaft Ländliche Neuordnung Wallroda

mit Sitz in Kamenz.

Die vorliegende Gebietsänderung hat keine Auswirkungen auf die festgelegte Anzahl der zu wählenden Vorstandsmitglieder oder die Zusammensetzung des Vorstandes der Teilnehmergemeinschaft.

4. Aufforderung zur Anmeldung unbekannter Rechte

Rechte, die aus dem Grundbuch nicht ersichtlich sind, aber zur Beteiligung am Flurbereinigungsverfahren berechtigen, sind nach § 14 Abs. 1 FlurbG innerhalb von drei Monaten nach der Bekanntmachung dieses Beschlusses beim Landratsamt Bautzen, Vermessungs- und Flurneuordnungsamt, SG Flurneuordnung, Bahnhofstraße 9, 02625 Bautzen als zuständige Flurbereinigungsbehörde anzumelden. Die Frist beginnt mit dem ersten Tag der öffentlichen Bekanntmachung.

Auf Verlangen der Flurbereinigungsbehörde hat der Anmeldende sein Recht innerhalb einer von der Flurbereinigungsbehörde festzusetzenden Frist nachzuweisen. Nach fruchtlosem Ablauf der Frist wird der Anmeldende nicht mehr beteiligt.

Werden Rechte erst nach Ablauf der bezeichneten Frist angemeldet oder nachgewiesen, so kann die Flurbereinigungsbehörde die bisherigen Verhandlungen und Festsetzungen gelten lassen (§ 14 Abs. 2 FlurbG). Der Inhaber eines nicht aus dem Grundbuch ersichtlichen Rechts muss die Wirkung eines vor der Anmeldung eingetretenen Fristenablaufs ebenso gegen sich gelten lassen wie der Beteiligte, dem gegenüber die Frist durch Bekanntgabe des Verwaltungsaktes zuerst in Lauf gesetzt worden ist (§ 14 Abs. 3 FlurbG).

5. Zeitweilige Eigentumsbeschränkungen

5.1. Eigentumsbeschränkungen bis zur Unanfechtbarkeit des Flurbereinigungsplanes

Von der öffentlichen Bekanntmachung des Änderungsbeschlusses bis zur Unanfechtbarkeit des Flurbereinigungsplanes gelten für die zum Verfahren hinzugezogenen Flurstücke folgende Eigentumsbeschränkungen:

- a) In der Nutzungsart der Grundstücke dürfen ohne Zustimmung der Flurbereinigungsbehörde nur Änderungen vorgenommen werden, die zum ordnungsgemäßen Wirtschaftsbetrieb gehören (§ 34 Abs. 1 Nr. 1 FlurbG).
- b) Bauwerke, Brunnen, Gräben, Einfriedungen, Hangterrassen u. ä. Anlagen dürfen nur mit Zustimmung der Flurbereinigungsbehörde errichtet, hergestellt, wesentlich verändert oder beseitigt werden (§ 34 Abs. 1 Nr. 2 FlurbG).
- c) Sind entgegen den Bestimmungen nach a) und b) Änderungen vorgenommen oder Anlagen hergestellt oder beseitigt worden, so können diese im Flurbereinigungsverfahren unberücksichtigt bleiben. Die Flurbereinigungsbehörde kann den früheren Zustand auf Kosten der betreffenden Beteiligten wiederherstellen lassen, wenn dies der Flurbereinigung dienlich ist (§ 34 Abs. 2 FlurbG).
- c) Obstbäume, Beerensträucher, einzelne Bäume, Hecken, Feld- und Ufergehölze dürfen nur in Ausnahmefällen, soweit landeskulturelle Belange, insbesondere des Naturschutzes und der Landespflege, nicht beeinträchtigt werden, mit Zustimmung der Flurbereinigungsbehörde beseitigt werden (§ 34 Abs. 1 Nr. 3 FlurbG). Bei Verstößen gegen diese Vorschrift muss die Flurbereinigungsbehörde Ersatzpflanzungen anordnen (§ 34 Abs. 3 FlurbG).

5.2. Eigentumsbeschränkungen bis zur Ausführungsanordnung

Von der Bekanntgabe des Änderungsbeschlusses bis zur Ausführungsanordnung bedürfen Holzeinschläge von Waldgrundstücken, die den Rahmen einer ordnungsgemäßen Bewirtschaftung übersteigen, der Zustimmung der Flurbereinigungsbehörde.

Die Zustimmung darf nur im Einvernehmen mit der Forstaufsichtsbehörde erteilt werden (§ 85 Nr. 5 FlurbG). Das gleiche Verfahren gilt für die Erstaufforstung von Flächen, die aus der landwirtschaftlichen Nutzung ausgeschieden sind oder ausscheiden sollen.

Bei unzulässigen Holzeinschlägen kann die Flurbereinigungsbehörde anordnen, dass die abgeholzte oder gelichete Fläche nach den Weisungen der Forstaufsichtsbehörde wieder ordnungsgemäß in Bestand gebracht wird (§ 85 Nr. 6 FlurbG).

II. Hinweise zum Änderungsbeschluss

1. Öffentliche Bekanntmachung / Bekanntmachung

Ein Abdruck des Änderungsbeschlusses wird in der beteiligten Gemeinde Arnsdorf, sowie in der Stadt Radeberg nach den Vorschriften über die Bekanntmachung gemeindlicher Satzungen öffentlich bekannt gemacht.

2. Aufforderung zur Grundbuchberichtigung

Die Angaben über Rechtsverhältnisse an den Grundstücken im Flurbereinigungsgebiet erhebt die Flurbereinigungsbehörde aus dem Grundbuch. Um Nachteile zu vermeiden, wird dringend empfohlen, die Eintragungen im Grundbuch zu überprüfen und erforderliche Berichtigungen zu beantragen. Dazu genügt es in der Regel, den Grundbuchämtern die entsprechenden öffentlichen Urkunden wie Erbschein, Erbvertrag, öffentliches Testament, Zuschlagsbeschluss etc. vorzulegen.

Grundbucheinsicht und Auskünfte sind gebührenfrei. Für die Berichtigung des Grundbuches sind in bestimmten Fällen gebührenrechtliche Vergünstigungen vorgesehen.

3. Betretungsrecht

Mitarbeiter sowie Beauftragte des Landratsamtes Bautzen, Vermessungs- und Flurneuordnungsamt sowie Beauftragte „Teilnehmergemeinschaft Ländliche Neuordnung Wallroda“ und des Verbandes für Ländliche Neuordnung Sachsen sind nach § 35 FlurbG in Verbindung mit § 8 AGFlurbG berechtigt, zur Vorbereitung und zur Durchführung der Flurbereinigung Grundstücke zu betreten und die nach ihrem Ermessen erforderlichen Arbeiten vorzunehmen.

III. Begründung

Die Flurbereinigungsbehörde des Landkreises Bautzen ist zum Erlass des Beschlusses zur geringfügigen Änderung des

Flurbereinigungsgebietes der Ländlichen Neuordnung Wallroda örtlich und sachlich zuständig (§§ 3 Abs. 1, 4 FlurbG i. V. m. § 1 Abs. 2 AGFlurbG).

Die Beiziehung der vorgenannten Flurstücke der Gemarkung Radeberg ist von der Stadt Radeberg beantragt worden, um die Eigentumsverhältnisse des Flurstücks 739 an die derzeitige Nutzung anzupassen. Für die erforderliche Erschließung und aus bodenordnerischen Gründen ist die Beiziehung der anderen aufgeführten Flurstücke erforderlich.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Beschluss kann innerhalb eines Monats nach seiner Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich, in elektronischer Form oder zur Niederschrift an das Landratsamt Bautzen mit Sitz in Bautzen zu richten.

Der elektronischen Form genügt ein elektronisches Dokument, das mit einer qualifizierten elektronischen Signatur versehen ist. Die Adressen und die technischen Anforderungen für die Übermittlung elektronischer Dokumente sind über die Internetseite

https://www.landkreis-bautzen.de/elektronische-kommunikation.php abrufbar.

gez. Jörg Balling
Sachgebietsleiter Flurneuordnung

Datenschutzrechtliche Hinweise zur Verarbeitung personenbezogener Daten natürlicher Personen im Rahmen der Flurbereinigungsverfahren / Verfahren nach dem Landwirtschaftsanpassungsgesetz können im Internet unter folgendem Link abgerufen werden: https://www.laendlicher-raum.sachsen.de/datenschutz-in-verfahren-der-laendlichen-neuordnung-9248.html.

Alternativ sind die Informationen auch bei der oberen Flurbereinigungsbehörde des Landkreises Bautzen unter Landratsamt Bautzen, Vermessungs- und Flurneuordnungsamt, Sachgebiet Flurneuordnung, Obere Flurbereinigungsbehörde, Bahnhofstraße 9, 02625 Bautzen erhältlich.

Gemeinde Wachau

Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Wachau

Öffentliche Auslegung: Satzung zur Aufhebung des Bebauungsplans Lomnitz „Wohngebiet Mühlberg“

Der Gemeinderat von Wachau hat in

seiner Sitzung am 09.09.2026 den Entwurf der Satzung zur Aufhebung des Bebauungsplans Lomnitz „Wohngebiet Mühlberg“ in der Fassung vom 07.08.2026 gebilligt und die Beteiligung der Öffentlichkeit gem. § 3 Abs. 2 BauGB beschlossen.

Der Geltungsbereich der Satzung zur Aufhebung des Bebauungsplans umfasst eine Fläche von ca. 5,89 ha. Maßgebend für den Geltungsbereich ist allein die zeichnerische Festsetzung in Teil A – Planzeichnung M 1: 2.000 – des Bebauungsplans. Dieser ist identisch mit dem räumlichen Geltungsbereich des Bebauungsplans Lomnitz „Wohngebiet Mühlberg“.

Aufgrund der vollständigen Bebauung im B-Plangebiet wird angenommen, dass der Bebauungsplan seine Aufgabe gem. § 1 BauGB zur Steuerung der städtebaulichen Entwicklung erfüllt hat. Die Notwendigkeit zur Aufrechterhaltung des Bebauungsplans wird deshalb nicht mehr gesehen.

Entsprechend § 3 Abs. 2 BauGB wird der gebilligte Entwurf der Satzung zur Aufhebung des Bebauungsplans Lomnitz „Wohngebiet Mühlberg“ in der Fassung vom 07.08.2026, bestehend aus Planzeichnung (Teil A), Textlichen Festsetzungen (Teil B) und Begründung (Teil C) für die Dauer eines Monats im Internet veröffentlicht, und zwar vom **19. Oktober 2026 bis einschließlich 20. November 2026** auf der Internetseite der Gemeinde Wachau unter https://www.wachau.de/bauamt.html und im zentralen Landesportal Bauleitplanung unter www.buergerbeteiligung.sachsen.de.

Zusätzlich zur Einstellung im Internet erfolgt eine öffentliche Auslegung des Entwurfs der Satzung zur Aufhebung des Bebauungsplanes Lomnitz „Wohngebiet Mühlberg“ in der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 2, 01454 Wachau, Besprechungsraum EG, E11 während folgender Dienstzeiten:

Dienstag	08.30 Uhr bis 12.00 Uhr und 13.00 Uhr bis 16.00 Uhr (nach Terminvereinbarung bis 18.00 Uhr)
Donnerstag	08.30 Uhr bis 12.00 Uhr und 13.00 Uhr bis 16.00 Uhr

Während des Veröffentlichungszeitraums können von jedermann Stellungnahmen abgegeben werden. Die Stellungnahmen sollen

- auf elektronischem Wege an ines.heinze@wachau.de oder
- über das zentrale Landesportal Bauleitplanung übermittelt werden,
- können bei Bedarf aber auch schriftlich oder zur Niederschrift in der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 2, 01454 Wachau, Bauamt, Zimmer E30 vorgebracht werden.

Nicht fristgemäß vorgebrachte Stellungnahmen können entsprechend § 3 Abs. 2 Satz 4 BauGB i.V.m. § 4a Abs. 5 BauGB bei der Beschlussfassung zur Aufhebung des Bebauungsplans unberücksichtigt bleiben, sofern die Gemeinde deren Inhalt nicht kannte und nicht hätte kennen müssen und deren Inhalt für die Rechtmäßigkeit der Aufhebung des Bebauungsplans nicht von Bedeutung ist.

Die Aufhebung des Bebauungsplans wird im beschleunigten Verfahren gemäß § 13 a Abs. 2 BauGB aufgestellt. Es gelten die Vorschriften des vereinfachten Verfahrens nach § 13 Abs. 2 und 3 Satz 1 BauGB. Danach wird von der frühzeitigen Beteiligung von Öffentlichkeit und Behörden gemäß § 3 Abs. 1 und § 4 Abs. 1 BauGB, von der Durchführung der Umweltprüfung gemäß § 2 Abs. 4 BauGB, vom Umweltbericht nach § 2 a BauGB, von der Angabe nach § 3 Abs. 2 Satz 2 BauGB, welche Arten umweltbezogener Informationen verfügbar sind, sowie von der Zusammenfassenden Erklärung nach § 10 a Abs. 1 BauGB abgesehen.

Wachau, den 15.09.2026

Veit Künzelmann, Bürgermeister

Bekanntmachung der Gemeindeverwaltung Wachau

Ergänzungssatzung „Tina-von-Brühl-Straße 8, Flurstücks-Nr. T.v. 92, Gemarkung Seifersdorf“ gemäß § 34 Abs. 4 Satz 1 Nr. 3 und Abs. 5 BauGB

Satzungsbeschluss / In-Kraft-Setzung der Satzung

Der Gemeinderat Wachau hat am 10.06.2026 in öffentlicher Sitzung die Ergänzungssatzung „Tina-von-Brühl-Straße 8, Flurstücks-Nr. T.v. 92, Gemarkung Seifersdorf“ in der Fassung vom 08.04.2026 als Satzung beschlossen. Der Satzungsschluss wird hiermit gemäß § 34 Abs. 6 Satz 2 i.V.m. § 10 Abs. 3 BauGB bekannt gemacht. Mit der Bekanntmachung tritt die Ergänzungssatzung in Kraft.

Die Ergänzungssatzung einschließlich der Begründung kann bei der Gemeinde Wachau, Bauamt (EG, rechts), Teichstraße 2, 01454 Wachau während der üblichen Dienststunden eingesehen werden.

Jedermann kann die Satzung einsehen und über seinen Inhalt Auskunft verlangen. Des Weiteren wird die Ergänzungssatzung mit allen Anlagen auch auf der Homepage der Gemeinde Wachau unter www.wachau.de und in das zentrale Internetportal des Landes Sachsen unter www.bauleitplanung.sachsen.de eingestellt.

Hinweis gemäß § 215 BauGB:

Gemäß § 215 BauGB wird darauf hingewiesen, dass eine nach § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 3 beachtliche Verletzung der dort bezeichneten Verfahrens- und Formvorschriften und nach § 214 Abs. 3 Satz 2 beachtliche Mängel des Abwärtungsvorgangs gemäß § 215 Abs. 1 unbeachtlich werden, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit dieser Bekanntmachung schriftlich gegenüber der Großen Kreisstadt Meißen unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind. Satz 1 gilt entsprechend, wenn Fehler nach § 214 Abs. 2 a beachtlich sind.

Hinweis gemäß § 44 BauGB:

Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 und 4 BauGB über das Erlöschen etwaiger Entschädigungsansprüche nach den §§ 39 bis 42 BauGB wird hingewiesen. Ein Entschädigungsanspruch erlischt, wenn nicht innerhalb von drei Jahren nach Ablauf des Kalenderjahres, in dem die in §§ 39 bis 42 BauGB bezeichneten Vermögensnachteile eingetreten sind, die Fälligkeit des Anspruchs herbeigeführt wird. Die Fälligkeit des Anspruchs kann dadurch herbeigeführt werden, dass die Leistung der Entschädigung schriftlich beim Entschädigungspflichtigen beantragt wird.

Hinweis gemäß § 4 Abs. 4 SächsGemO

Weiterhin wird darauf hingewiesen, dass nach § 4 Absatz 4 Sächsische Gemeindeordnung (SächsGemO) Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften der SächsGemO zustande gekommen sind, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen gelten. Dies gilt nicht, wenn die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,

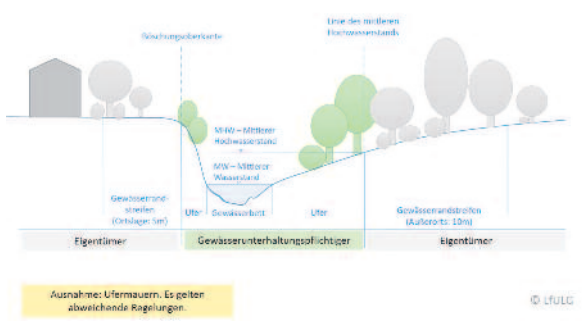
1. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
2. der Oberbürgermeister dem Beschluss nach § 52 Absatz 2 SächsGemO wegen Gesetzeswidrigkeit widersprochen hat,
3. vor Ablauf der in § 4 Absatz 4 Satz 1 SächsGemO genannten Frist
 - a. die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder
 - b. die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschrift gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.

Veit Künzelmann, Bürgermeister

Große Kreisstadt Radeberg Gemeinde Arnsdorf Gemeinde Wachau

Wer ist eigentlich zuständig am Bach?

Wer ist für die Unterhaltung eines Gewässers zuständig? Diese Frage stellt sich häufig, wenn ein Gewässer durch oder entlang eines Ortes fließt. Geregelt wird das in den Wassergesetzen. Es gibt das Wasserhaushaltsgesetz (WHG) des Bundes und das Sächsische Wassergesetz (SächsWG). Und wer ist laut diesen Gesetzen jetzt zuständig für Gewässer? Das ist entweder die Gemeinde oder die **Landestalsperrenverwaltung (LTV)**. Die Gemeinde betreut **Gewässer 2. Ordnung** (kleinere Gewässer), während die LTV für **Gewässer 1. Ordnung** (größere Gewässer) verantwortlich ist. Welche genau das sind, steht im „Verzeichnis der Gewässer erster Ordnung“. Künstlich angelegte Gewässer wie Mühlgräben oder Teiche sind von demjenigen, der diese angelegt hat, zu unterhalten.



Doch was bedeutet Zuständigkeit?

Der Zuständige ist Träger der Unterhaltungslast und damit unter anderem verpflichtet...

- ... das Gewässerbett und die Ufer zu **erhalten**
- ... den gewässerbegleitenden Gehölzbestand in der Böschung zu **pflegen** und durch standortgerechte Pflanzungen zu **entwickeln**
- ... den ordnungsgemäßen Wasserabfluss zu **sichern**
- ... und die ökologische Funktionsfähigkeit zu **erhalten** und zu **verbessern**

Die Zuständigkeit der Gemeinde oder der LTV beschränkt sich auf das Gewässerbett und die Ufer. Das wirft natürlich die Frage auf, wo das Ufer beginnt und endet. Auch das verrät uns das Sächsische Wassergesetz. Das **Ufer** ist der Bereich zwischen dem mit Wasser durchflossenen Bach oder Fluss und der **Böschungsoberkante**. Wenn die Böschungsoberkante nicht klar erkennbar ist, wird der mittlere Hochwasserstand als Uferlinie genutzt.

An das Ufer grenzt der Gewässerrandstreifen an. Da sich diese Flächen außerhalb des Ufers befinden, sind Gemeinde oder LTV auch nicht mehr zuständig. Hier liegt die Zuständigkeit zur Pflege und Entwicklung beim Flächeneigentümer. Ausnahmen sind Ufermauern, für die unterschiedliche Zuständigkeiten gelten können.

Weitere Informationen können Sie im Internet erhalten unter: www.wasser.sachsen.de/gewaesserrandstreifen-2116.html

Was bedeutet das nun für **Anlieger**? Diese können von Maßnahmen betroffen sein. So kann es nötig sein, ein Grundstück zu betreten, um das Gewässer zu erreichen. Anlieger müssen dies **dulden**. Jedoch muss der Unterhaltungspflichtige dies rechtzeitig **vorher ankündigen**. Maßnahmen, die einen wesentlichen Einfluss auf das Gewässer haben, brauchen vorher außerdem eine Genehmigung der **unteren Wasserbehörde** (uWB).

Dieser Text entstand in Zusammenarbeit der Fachberaterinnen und Fachberater Gewässer des Landesamtes für Umwelt, Landwirtschaft und Geologie und der unteren Wasserbehörde des Landkreises.

Veranstaltungen

Friedensgebet am 20.10.2026 in Radeberg

Unsere Welt ist bestimmt von Konflikten und Unsicherheiten. Friedensgebete sind Aufruf zu Versöhnung und Verständnis. Wir beten für eine Welt in der Gewalt und Leid keinen Platz haben. Am 20.10.2026, 18.00 Uhr im Altarraum der Katholischen Kirche, Dresdener Str. 31 in Radeberg. Es gilt Wege zu erkunden, auf denen Frieden entstehen kann.

Dazu will die Gebetsstunde der Friedensbewegten und Christen, der in der Ökumene verbundenen Kirchen Radebergs, beitragen.

Herzliche Einladung, Gert Loose

Offener Treff im MGZ Radeberg

Gratis Kaffee gewünscht? Dabei ein schönes Gespräch führen, basteln, schneiden oder Spiele spielen? Dann kommen Sie zum „Offenen Treff“ in das Mehrgenerationenzentrum, Hauptstraße 20 in Radeberg. Stets donnerstags von 15.00 bis 20.00 Uhr.

Uwe Hempel

Offener Ullersdorfer Seniorentreff

Wir laden ein zu einem fröhlichen Spielenachmittag. Egal ob Skat, Rommé, Dame, Mühle, Schach, Mensch ärgere dich nicht und vieles mehr, es ist sicher für jeden etwas dabei.

Wann: Mittwoch, 21. Oktober 2026, von 15.00 bis 17.00 Uhr im Kinderhaus Gaby Schommer

Eine Rückmeldung ist nicht erforderlich, kommen Sie einfach mit dazu und sagen Sie es weiter. Für das leibliche Wohl ist wie immer gesorgt.

Wir freuen uns über eine rege Teilnahme.
Karin Thiem und das Orgateam

Musikalischer Frühschoppen im Kaiserhof

Spieleute laden zum musikalischen

Frühschoppen in den Kaiserhof ein

07.11.26, 10.00 - 14.00 Uhr

Der Kaiserhof Radeberg lädt gemeinsam mit dem Radeberger Spielmannszug zu einem besonderen Event ein. Am 7. November 2026 gibt es im Kaisersaal einen musikalischen Frühschoppen. Auf der Bühne werden das Blasorchester Garching und die Radeberger Spieleute zu erleben sein.

Der Eintritt ist frei – also vorbeikommen, mitfeiern und einen geselligen Vormittag genießen!

Beide Musikvereine werden abwechselnd mehrere Konzertblöcke spielen. Beginn der Veranstaltung ist 10 Uhr, der Eintritt ist frei. Die Radeberger Spieleute werden außerdem auf das Jahr 2026, insbesondere auf ihre erste WMC-Teilnahme, zurückblicken. Hintergrund des Events ist der Besuch des Blasorchesters aus Radebergs Partnerstadt Garching. Mit dem Musikschulleiter verbindet der Radeberger Spielmannszug eine jahrelange Freundschaft. Schon oft wurden sie herzlich in Garching empfangen und spielten im Ort auch Auftritte. Nun erfolgt ein Gegenbesuch der Garchinger in Radeberg.

Spielmannszug Radeberg
Abteilung des Radeberger Sportverein e.V.

Neuer Löschwasserbehälter am Feuerwehrgerätehaus Seifersdorf errichtet

Verbesserung der Löschwasserversorgung und Erhöhung der Sicherheit in der Ortslage

Zur Verbesserung der Löschwasserversorgung und zur Erhöhung der Sicherheit in der Ortslage Seifersdorf wurde im Zufahrtsbereich zum Wanderparkplatz und dem Feuerwehrgerätehaus ein unterirdischer Löschwasserbehälter mit 200 m³ Fassungsvermögen errichtet.



Die Bauarbeiten begannen Anfang September 2026 und konnten am 9. Oktober 2026 abgeschlossen werden. Dank einer effizienten Montagetechnologie für die Fertigteilbehälter, die zu einem einheitlichen Bauteil verbunden wurden, ließ sich die Bauzeit kurzhalten. Dadurch konnten die Beeinträchtigungen im Zufahrtsbereich zur Kindertagesstätte sowie zur Marienmühle und bei der Nutzung des Wanderparkplatzes auf ein Minimum begrenzt werden.

Die Gesamtbaukosten für das Vorhaben belaufen sich auf rund 350.000 Euro. Nach der Befüllung des Löschwasserbehälters wird die Ortsfeuerwehr Seifersdorf die Anlage testen, um ihre Einsatzbereitschaft zu überprüfen. Mit der Errichtung des Löschwasserbehälters wird die örtliche Infrastruktur für den Brandschutz weiter verbessert und ein wichtiger Beitrag zur Sicherheit der Bürgerinnen und Bürger in Seifersdorf geleistet.

Text & Fotos:
Gemeinde Wachau



Bibliothek Arnsdorf

Am 24. Oktober ist „Tag der Bibliotheken“. Dazu lade ich Sie recht herzlich in die Bibliothek Arnsdorf von 9.00 – 12.00 Uhr ein. Nehmen Sie sich die Zeit, die Bibliothek kennenzulernen oder einfach außerhalb der regulären Öffnungszeiten Medien auszuleihen. Außerdem wird eine kleine Auswahl Originalpuppen von „Puppen-Peter“, einer ehemaligen Arnsdorfer Manufaktur, zu sehen sein.

Ich freue mich auf Sie!
Edda Hürche
Bibliothek Arnsdorf,
Hufelandstr. 15 / Haus A 3
(gegenüber Kulturhaus)

Kleinanzeigen

Sie möchten ihr Haus oder Datsche in liebevolle Hände geben? Wir suchen von privat und freuen uns auf ihren Kontakt.

Tel. 0173 / 367 73 19 oder
fa.manthey@gmx.de

Baumfällung – Wurzelentfernung
Tel. 0173 / 375 73 11

Verkaufe Futtermöhren, ungewaschen
Tel. 0174 / 755 82 02

Haus- u. Hoftrödel am 24. / 25.10.26, 10-16 Uhr, in Arnsdorf, Hufelandstr. 11

Garten zu verkaufen, 800 m², in Stolpen, keine Gartensparte, Strom u. Wasser sowie kleine Laube vorhanden

E-Mail:
anderziegelei@web.de

SUCHE HAUS
ZUM KAUF VON PRIVAT
- gern mit Renovierungsbedarf -
Tel.: 0351 - 89 67 22 58

2 Stühle, ca. 1900, Sitzfläche neu und Akkordeon, 40 Bässe zu verkaufen, Preis VB
Tel. 0152 / 31 08 74 46



Wir kaufen
Wohnmobile + Wohnwagen
Tel. 03944-36160,
www.wm-aw.de Fa.

Förderung für Kleinprojekte in der Westlausitz

Einreichungen für das Regionalbudget 2027 sind bis zum 23. November 2026 möglich.

Im Rahmen des Regionalbudgets können ab sofort bis zum 23. November 2026 wieder Kleinprojekte eingereicht werden. Die Gesamtausgaben eines Projekts dürfen 20.000 Euro brutto nicht übersteigen. Für den Aufruf stehen insgesamt 150.000 Euro zur Verfügung. Der Aufruf richtet sich neben den Kommunen insbesondere an Vereine, ehrenamtliche Initiativen und alle sonstigen Antragsteller. Gesucht werden Projekte in den Bereichen Dorfentwicklung, Grundversorgung und lokale Basisdienstleistungen.

Ausführliche Informationen zum Regionalbudget 2027 stehen auf der Website der Westlausitz unter „Aufrufe/Regionalbudget“ bereit:

www.region-westlausitz.de/regionalbudget.html

Mit Unterstützung aus dem Regionalbudget konnten in den vergangenen Jahren zahlreiche Projekte von Vereinen und Kommunen in der Region umgesetzt werden. Im Jahr 2026 gehörten dazu beispielsweise die Skaterbahn in Arnsdorf, die Modernisierung der Technik der Kegelbahn in Burkau, eine Sitzbank in Schönbrunn, eine Sitzbank in Lichtenberg, Infotafeln in Frankenthal sowie die Anschaffung von Ausstattung für das Herrenhaus in Prietitz. Auch für 2027 freut sich die Region auf zahlreiche schöne Projekte, die unterstützt werden können.

Vor der Einreichung der Projektunterlagen wird unbedingt empfohlen, eine Beratung beim Regionalmanagement in Anspruch zu nehmen.

Beratung zum Regionalbudget
Regionalmanagement Westlausitz
Telefon: 03528-41961046
E-Mail: regionalmanagement@region-westlausitz.de



Veranstaltungen / Tipps

Seifersdorf

Der Ortschaftsrat Seifersdorf lädt die Seniorinnen und Senioren aus Seifersdorf und Wachau zu einer gemütlichen Kaffeerunde in den Kirchgemeinderaum Seifersdorf ein. Wer am Mittwoch, dem 21.10.2026, ab 14.00 Uhr dabei sein möchte, meldet sich bitte telefonisch bei Frau Schulze, unter 03528 44 58 94 (Anrufbeantworter vorhanden), an.

Kathrin Schulze, Seifersdorf

Kostenfreie Hilfeleistungen durch die ökumenische

Initiative Zeitgeschenk

im Radeberger Land.
Sie brauchen Hilfe - wir versuchen zu helfen.

0172 - 350 46 76



35 Jahre Tierarztpraxis Langebrück

Dr. Mathias Ehrlich

Alles unter einem Dach

Modernste Diagnostik und Therapie

- Computertomographie
- Herzuntersuchung (Sono, EKG)
- Ultraschall, Röntgen
- Labor für Blut, Harn, Kot etc.
- Operationen mit Intensivüberwachung
- Zahnbehandlungen (Hunde, Katzen, Nager)
- und vieles mehr

Sprechen Sie uns an!

Termine online oder
Tel. 035201 7300
www.tierarztpraxis-ehrich.de



FLINKE PFANNE

Dein Essen. Deine Region.

Mo.
19.10.

1

5,30 € / 4,80 €

2

6,00 € / 5,50 €

3

5,30 €

XL

6,60 €

Nudeln

mit Bratgemüse und Käsesoße

Di.
20.10.

1

5,30 € / 4,80 €

2

6,00 € / 5,50 €

3

5,30 €

XL

6,60 €

Tiegelwurst

dazu Kartoffeln und Sauerkraut

Mi.
21.10.

1

5,30 € / 4,80 €

2

6,00 € / 5,50 €

3

5,30 €

XL

6,60 €

Milchreis

dazu Erdbeersoße und Obst

Do.
22.10.

1

5,30 € / 4,80 €

2

6,00 € / 5,50 €

3

5,30 €

XL

6,60 €

Grüner Bohneneintopf

mit Rindfleisch, dazu ein Weizenbrötchen und Obst

Fr.
23.10.

1

5,30 € / 4,80 €

2

6,00 € / 5,50 €

3

5,30 €

XL

6,60 €

Gekochte Eier

in Senfsoße, dazu Kartoffeln und Mischgemüse

Sa.
24.10.

1

5,30 € / v. Portion

2

6,00 € / v. Portion

3

5,30 € / v. Portion

2

6,00 € / v. Portion

Nudeleintopf

dazu Gemüse und Geflügel dazu ein Weizenbrötchen

Rostbrätel

dazu Püree und Zwiebelsoße

Rinderroulade

dazu Kartoffeln und Rotkraut

Wildgulasch

dazu Kartoffeln und Rotkraut

So.
25.10.

FLINKE PFANNE

Dein Essen. Deine Region.

SPEISEPLAN

KW 43/2026 | 19.10. - 25.10.2026

SONDERGERICHTE

MONTAG BIS FREITAG VERFÜGBAR.

Krautnudeln

mit Hackfleisch

5,50 €

Seeleinsfilet

„Lemon Pepper“

dazu Kartoffeln und Rahngemüse

7,90 €

Salatbox

Verschiedene Blattsalate mit Tomate, Gurke und Paprika dazu Mozzarella-Bällchen sowie Dressing und ein Weizenbrötchen

6,95 €

HINWEISE

• Änderungen vorbehalten!

• Seniorenportionen sind nur Montag bis Freitag bei Essen 1 und Essen 2 erhältlich.

• Essen für Wochenenden und Feiertage werden werktags davor gekühlt geliefert.

• Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.

KONTAKT



Flinke Pfanne Arnsdorf GmbH



Stolpener Straße 49 - 01477 Arnsdorf



035200 / 23 299



www.flinke-pfanne.com



info@flinke-pfanne.com

Wir freuen uns auf Ihre Bestellung!





LIEFERSERVICE FÜR ARNSDORF UND UMGEBUNG – FRISCH, REGIONAL & ZUVERLÄSSIG.

VERANSTALTUNGSHIGHLIGHTS

IM RÖDER SAAL Restaurant Hotel

Die GESCHENK IDEE
Gutschein ab 10 € erhältlich!



Die Herkuleskeule
29.10.



Schlager XXL
31.10.



Tanztee
01.11.



Kinderkino
02.11.



Böhmisches
Weihnachten
06.11.



Wladimir
Kaminer
07.11.



DDR-
Comedy
13.11.



Harmony
Dreams
14.11.



Legenden
sterben
15.11.

Informationen und
Tickets unter
www.roedersaal.de
oder unter:

☎ 035952 533 533
✉ kasse@roedersaal.de

Weitere Highlights:
• Paarshit pur am 17.11.
• Kabarett und Rock'n'Roll am 20.11.
• Die Notendealer am 21.11.

„Mit mir ist
Ihr Immobilien-
verkauf
erfolgreich.“

Frank Kirschner
ist für Sie da.
Telefon: 0351 455-77133
Mobil: 0173 3897041
E-Mail: frank.kirschner@
sparkasse-dresden.de

Ostsächsische
Sparkasse Dresden

Mehr unter:
www.ostsaechsische-
sparkasse-dresden.de/
immobilie-verkaufen

**NO1
MODE**

**JACKEN-
AKTION**

20%

auf alle Jacken
der Herbst- & Winterkollektion

16.10. - 19.10.2026

Wir beraten Sie gern.

Mo. - Fr. 10.00 - 18.00 Uhr
Sa. 09.00 - 12.00 Uhr

Am Markt 7/8
01454 Radeberg

Gesund durch die Herbstzeit

Grippesaison beginnt auch in Sachsen – Impfschutz rechtzeitig prüfen

Mit der 40. Kalenderwoche hat die neue Grippesaison in Sachsen begonnen. Die derzeitigen Influenza-Zahlen liegen noch auf niedrigem Niveau, zeigen aber bereits eine leichte steigende Tendenz. Zwischen der 30. und 37. Kalenderwoche wurden in Sachsen insgesamt 106 Influenza-Fälle gemeldet. Zum Vergleich: In der gleichen Zeit wurden 96 COVID-19- und fünf RSV-Fälle registriert.



Ein Blick auf die vergangene Saison zeigt allerdings, dass Influenza insbesondere für ältere und vorerkrankte Menschen ernst verlaufen kann. 2025/2026 wurden in Sachsen 28.557 Influenza-Erkrankungen gemeldet. 264 Menschen starben im Zusammenhang mit einer Influenza-Infektion – so viele wie seit Einführung der elektronischen Meldung nach dem Infektionsschutzgesetz im Jahr 2001 noch nie. Rund 91 Prozent der Verstorbenen waren 70 Jahre oder älter. Auch zwischen den beiden Influenzasaisons wurden in Sachsen bereits zwei Todesfälle gemeldet. Bei einer 87-jährigen Frau und einem 67-jährigen Mann wurde jeweils eine Influenza-A-Infektion nachgewiesen. Der Impfstatus war in beiden Fällen nicht bekannt.

Das sächsische Sozialministerium empfiehlt gemeinsam mit dem Beirat Sächsische Impfkommision die jährliche Grippe-schutzimpfung grundsätzlich für Kinder ab sechs Monaten, Jugendliche und Erwachsene. Besonders angesprochen sind unter anderem ältere Menschen, Personen mit chronischen Erkrankungen, Schwangere, medizinisches und pflegerisches Personal sowie Menschen mit engem Kontakt zu Risikopatienten. Die Impfquote bei älteren Menschen bleibt allerdings deutlich hinter dem europäischen Ziel von 75 Prozent zurück. In Sachsen waren in der Saison 2025/2026 beispielsweise 44,1 Prozent der 70- bis 79-Jährigen und 58,2 Prozent der 80- bis 89-Jährigen gegen Influenza geimpft. Bei den über 90-Jährigen lag die Quote bei 64,6 Prozent. Als günstiger Zeitraum für die Grippeimpfung gilt nach Angaben des Ministeriums Anfang November bis Mitte Dezember, also vor der in den vergangenen Jahren meist um den Jahreswechsel einsetzenden Grippewelle. Eine gleichzeitige COVID-19-Impfung ist grundsätzlich möglich; für diese wird ein früherer Zeitpunkt im Spätsommer oder Frühherbst empfohlen.

Neben der Impfung können einfache Hygienemaßnahmen wie regelmäßiges Händewaschen sowie die Husten- und Niesetikette dazu beitragen, Infektionen zu vermeiden. Wer Symptome einer Atemwegsinfektion wie Fieber, Schnupfen, Halsschmerzen oder Husten hat, sollte nach Möglichkeit drei bis fünf Tage und bis zu einer deutlichen Besserung zu Hause bleiben und Kontakte – insbesondere zu älteren oder vorerkrankten Menschen – vermeiden.

Text: Red.
Quelle: Sächs. Staatsministerium für Soziales, Gesundheit & Gesellschaftl.Zusammenhalt
Foto: Frauke Riether (pixabay)

Tanz in den Herbst

Liebe TanzFreunde,
Wir laden herzlich am Samstag, 17.10.2026 in das Bürgerhaus Dresden-Schönborn zur TanzMixParty ein. Standard-Latein, Disco-Fox, Chachacha, Bachata, Salsa und mehr erwarten euch, für Abwechslung ist also gesorgt. Fingerfood könnt ihr gern mitbringen, Getränke kann man vor Ort zu fairen Preis erwerben.
Wann: 17.10.26, ab 19 Uhr
Wo: Seifersdorfer Str. 6, 01465 Dresden-Schönborn
Um eine Spende zur Deckung der Unkosten wird gebeten.

**Tanz
in den
Herbst**

TANZMIXPARTY

Tanzen,
Feiern,
Genießen!

17.10.2026
19 Uhr
Bürgerhaus
01465 Schönborn

Ausstellung und Selbstfahrttage in Arnsdorf

Das Ende der Herbstferien in Sachsen haben wir nun schon als festen Termin in unserem Kalender. So auch jetzt im Oktober. An jenem Wochenende, also 24. und 25. Oktober 2026, öffnen wir unsere Vereinsräume, um gemeinsam mit Euch ein schönes Wochenende voller Modelleisenbahn zu verbringen. Geboten wird unsere bekannte Vereinsanlage, die im Anlagenteil „Ausfahrt Wendeschleife Richtung Radeberg“ weiter gebaut und gestaltet wurde. Genießen kann man unsere Anlage als Zuschauer oder als Selbstfahrer, indem ihr per Handregler einen Zug selbst über die Anlage steuern könnt. Signale gilt es natürlich zu beachten! Zusätzlich wartet das Thema 3D-Druck, digital gesteuerte Lichteffekte mit MoBaLEDLib sowie ein Video-Waggon mit Übertragung auf einen Fernseher auf Euch. Und wer seine Modelle sonst nur in der Vitrine oder auf der gefühlt viel zu kleinen Heimanlage erleben kann, dem bieten wir die Möglichkeit das Modell mitzubringen (Gleichstrom, gern digitalisiert oder einfach per Steckdecoder digitalisierbar) und bei uns fahren zu lassen. In unserer 3D-Druck Ecke wird es wieder kleine Gimmicks für unsere Gäste geben, ebenso sind unsere Formsignale und Doppelstock-Faltenbalg-Ersatzteile (für DDR-Piko-/Schicht-Dostos) erhältlich.

Modelleisenbahnclub Arnsdorf e. V.

Was ist mein Gold wert?
Analyse & Ankauf von Altmaterial

23. / 24. OKTOBER 2026

Uhren & Schmuck
Inh. Konstanze Rostock
Silberbergcenter
An der Ziegelei 2
01454 Radeberg

- Zerstörungsfreie Analyse von Edelmetallen mit hochmodernem Gerät durch Vertreter der Scheideanstalt
- In der Scheideanstalt erfolgt dann die Trennung des Edelmetalles von den Reststoffen.

Unser Service für Sie: • Reparaturen von Uhren & Schmuck • Beratung
• zauberhafter Schmuck für schöne Geschenkideen • Batterie- und Bandwechsel • Ohrlochstechen

**Pflege und Betreuung
aus einer Hand.**

Durch die enge Zusammenarbeit der ASB-Sozialstation und -Tagespflege profitieren Sie von kurzen Wegen, direkter Abstimmung und optimal aufeinander abgestimmter Pflege und Betreuung.

Claudia Schröter
Leitung Sozialstation

Doreen Meng
Leitung Tagespflege

0151 42212864 03528 487 40 80

www.asb-dresden-kamenz.de

ASB-Sozialstation & ASB-Tagespflege Radeberg – seit 1991 vor Ort, Robert-Blum-Weg 6 | 01454 Radeberg.

ASB
Arbeiter-Samariter-Bund

**VOGELSCHAU UND
CYCLAMENFEST**

Sa. 9 bis 18 Uhr | So. 9 bis 17 Uhr

KÜHNE
wir sind GÄRTNER

RADEBURGER LANDSTR. 12 | 01108 DRESDEN

**Hopsefrosch KinderFit:
Kostenfrei bewegen in Radeberg**

Kostenfrei teilnehmen oder einen großen Teil der Kursgebühr erstattet bekommen: Mit dem KinderFit-Präventionskurs für Kinder von 6 bis 10 Jahren bietet Hopsefrosch in Radeberg ein Bewegungsangebot, das Gesundheit und Spaß miteinander verbindet. KinderFit ist als Präventionskurs nach § 20 SGB V zertifiziert und wird von allen gesetzlichen Krankenkassen mit mindestens 80 % bezuschusst. Für AOK PLUS-Versicherte ist die Teilnahme sogar zweimal jährlich kostenfrei möglich. Eine Teilnahme als Selbstzahler ist selbstverständlich ebenfalls möglich.

In zehn abwechslungsreichen Kurseinheiten à 60 Minuten geht es nicht um Wettbewerb oder Leistung, sondern darum, Kindern Freude an Bewegung zu vermitteln und sie in ihrer körperlichen und persönlichen Entwicklung zu stärken.

Neben Spielen, Parcours und Übungen zur Förderung von Koordination, Kraft, Ausdauer und Beweglichkeit lernen die Kinder auf spielerische Weise mehr über ihren eigenen Körper. Auch Themen wie Rücken, Haltung, Muskeln und Knochen sowie der richtige Umgang mit dem Schulranzen werden kindgerecht aufgegriffen.

Neben KinderFit bietet Hopsefrosch in Radeberg weiterhin die beliebten Eltern-Kind-Kurse für 1- bis 6-Jährige an. Auch diese Kurse können mit einem entsprechenden AOK-Gutschein kostenfrei besucht werden. Die Teilnahme als Selbstzahler ist selbstverständlich auch hier möglich. Im Mittelpunkt stehen gemeinsame Bewegung, abwechslungsreiche Parcours und angeleitete Bewegungsphasen, bei denen Kinder gemeinsam mit ihren Eltern aktiv werden können.

Alle Kurse finden montags in der Turnhalle auf der Schillerstraße 78 statt.
Der Kurszeitraum läuft vom 26.10.2026 bis zum 11.01.2027.

Weitere Informationen zu Kurszeiten, freien Plätzen und der Anmeldung gibt es unter www.hopsefrosch.de.

**Häusliche Kranken- und Altenpflege
Schwester U. Böhm**
Inh. Peggy Böhm/Yvette Püschel GbR

Hauptstr. 57 01454 Radeberg

Was tun Sie, wenn sich Ihre Lebenssituation verändert und Sie auf Pflege angewiesen sind?

Da ist es gut zu wissen, dass es Menschen gibt, die mit ihrer Erfahrung und Professionalität helfen, diese veränderte Lebenssituation zu meistern und das in Ihrer gewohnten heimischen Umgebung.

**Grund- und Schwerstpflege
Beratung und Beratungsbesuche
Behandlungspflege**

**Vermittlung von:
Hauswirtschaftlicher Versorgung
Essen auf Rädern
Wäscheservice
Hausnotruf
Med. Fußpflege und Friseur**

Sind Sie interessiert?
Dann rufen Sie uns doch einfach an.
Tel. 03528/ 41 17 05 TAG und NACHT erreichbar

Wir suchen: Pflegehelfer, Pflegefachkraft (m/w/d), Teil- oder Vollzeit
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

LIFTECHNIK ELBIN GmbH

Treppenlifte - Rollstuhllifte

**Beratung - Einbau - Service
Alles aus einer Hand!**

Telefon: 0351 / 216 36 701

An der Prießnitzau 19 · 01328 DD-Weißig · lifttechnik-elbin@t-online.de

**Pflegegrad?
Nutzen Sie, was Ihnen zusteht.***

Wenn Sie einen Pflegegrad haben, stehen Ihnen monatlich 131 Euro für haushaltsnahe Leistungen und Betreuung zu. Lassen Sie dieses Budget nicht verfallen.

Jetzt unverbindlich kennenlernen!
0351 27507005
www.qumpan.help

Wir unterstützen Sie im Alltag:

- Wohnung reinigen und Fenster putzen
- Einkäufe erledigen
- Begleitung zu Ärzten und Behörden
- Gesellschaft leisten oder gemeinsam kochen

Qumpan

Gewinner von hoogo-Gewinnspiel nimmt Auto bei EURONICS XXL Frequenz entgegen

EURONICS Kunde gewinnt im Rahmen der gemeinsamen Aktion von hoogo und EURONICS einen neuen VW ID.3 NEO

Ditzingen/Radeberg, 02. Oktober 2026 – Holger Seidel aus Obergurig ist der glückliche Gewinner des hoogo-Gewinnspiels und darf sich über einen neuen VW ID.3 NEO freuen. Das Fahrzeug wurde ihm am 02. Oktober 2026 im EURONICS XXL Frequenz in Radeberg überreicht.

Anlässlich der starken Partnerschaft zwischen EURONICS und hoogo hat der Hausgerätehersteller ein Gewinnspiel für EURONICS Kunden veranstaltet, bei dem das Auto unter den Teilnehmenden verlost wurde. Wer im Zeitraum vom 15. Juni bis zum 16. August 2026 einen hoogo S4-Akkustick bei einem teilnehmenden EURONICS Mitglied kaufte und sich anschließend über euronics.de registrierte, konnte an der Verlosung teilnehmen.

Gewinnübergabe in Radeberg

Der Gewinner aus Obergurig hatte den hoogo Akkustick am 24.07.2026 bei EURONICS XXL Frequenz in Radeberg erworben. Über seinen Gewinn freut Holger Seidel sich sehr: „Dass ich zu meinem Stick auch gleich ein Auto gewinnen werde, damit habe ich wirklich nicht gerechnet. Ich freue mich sehr über meinen Gewinn und bedanke mich ganz herzlich bei allen Beteiligten dafür“. Die Übergabe fand im Rahmen einer kleinen Feier bei EURONICS XXL Frequenz statt. Neben Frank Scholz, Geschäftsführer von EURONICS XXL Frequenz, nahm auch Ralf Wietek, CEO von hoogo, an der Veranstaltung teil.

„Unser größtes Anliegen ist es, unseren Kundinnen und Kunden die beste Beratung und attraktive Angebote zu bieten. Umso mehr freut es uns, dass wir mit dem Gewinnspiel gemeinsam mit hoogo für eine besondere Überraschung sorgen konnten“, sagt Frank Scholz, Geschäftsführer von EURONICS XXL Frequenz.

Auch Ralf Wietek betont die Bedeutung der Zusammenarbeit: „Mit dem Gewinnspiel möchten wir unsere starke Partnerschaft mit der EURONICS Deutschland eG feiern und den Mitgliedern und Kundinnen und Kunden etwas zurückgeben.“

Mit der Gewinnübergabe findet die gemeinsame Aktion von hoogo und EURONICS ihren gelungenen Abschluss. Beide Partner gratulieren dem Gewinner herzlich und bedanken sich bei allen Kunden, die am Gewinnspiel teilgenommen haben.

Über EURONICS

Die Genossenschaft EURONICS Deutschland eG ist eine der größten Verbundgruppen des mittelständischen Elektronikfachhandels in Deutschland. Zu EURONICS gehören rund 1000 Mitgliedsunternehmen, die bundesweit über 1.100 Standorte betreiben. EURONICS überzeugt mit starker Online-Kompetenz und betreut Kunden nicht nur stationär, sondern auch erfolgreich auf dem Marktplatz euronics.de. Im Geschäftsjahr 2024/2025 erzielte EURONICS einen Zentralumsatz von 1,313 Milliarden Euro.



Gewinnübergabe bei EURONICS XXL Frequenz. Zu sehen: v.l.n.r.: Ralf Wietek, CEO von hoogo; Gewinner Holger Seidel; Frank Scholz, Geschäftsführer von EURONICS XXL Frequenz (c)Frequenz Elektro GmbH

EURONICS bietet ein breites Sortiment an Consumer Electronics und Home Appliances sowie über 500 dazu passende Services und Dienstleistungen vor und nach dem Kauf. Dazu zählen die persönliche Beratung durch rund 11.000 Mitarbeitende, die fachgerechte Installation und individuelle Lösungen für das Zuhause der Kunden. Der Marktplatz euronics.de ergänzt als einer der relevantesten und umsatzstärksten Elektronik-Onlineshops in Deutschland das Angebot von EURONICS. Die regionale Präsenz, der erstklassige Service, eine hohe Beratungskompetenz und ein als Verbundgruppe einmaliges Multi-Channel-Konzept bilden die zentralen Bestandteile der Positionierung von EURONICS im Markt. Das Markenversprechen „GENAU RICHTIG“ unterstreicht dabei den Anspruch, Kunden geeignete Produkte, Lösungen und Dienstleistungen bereitzustellen.

Die EURONICS Deutschland eG ist Teil der internationalen Verbundgruppe EURONICS International mit Sitz in Amsterdam. Das Netzwerk umfasst knapp 6.500 Standorte in 36 Ländern. Im Jahr 2024 erwirtschaftete die Gruppe einen Umsatz von 25,3 Milliarden Euro.

Euronics XXL Frequenz Radeberg

VOWISOL sagt Danke und unterstützt drei Vereine aus der Region

Im Frühjahr hat die VOWISOL Wintergärten GmbH ihren neuen Firmensitz mit Verwaltung und Ausstellung im Radeberger Ortsteil Großerkmannsdorf eröffnet. Zahlreiche Besucher nutzten die Gelegenheit, die neuen Räume kennenzulernen und sich über das seit 1990 in Radeberg ansässige Familienunternehmen zu informieren.

Unterstützt wurde VOWISOL bei der Eröffnung von drei Vereinen aus der Region: dem Baudenverein Sankt Florian Großerkmannsdorf e. V. (Förderverein der Freiwilligen Feuerwehr Großerkmannsdorf), dem Karnevalsklub Großerkmannsdorf e. V. 1967 und dem Förderverein Radeberger Handball e. V., Radeberg. Die Vereine halfen mit vielen engagierten Mitgliedern in unterschiedlichen Bereichen und trugen damit wesentlich zum Gelingen des Tages bei.

Die Einnahmen aus dem Catering werden von VOWISOL vollständig an die drei Vereine gespendet. „Wir möchten damit Danke sagen. Die Vereine unterstützen uns immer wieder und leisten darüber hinaus das ganze Jahr wertvolle ehrenamtliche Arbeit“, erklärt Geschäftsführer Arian Vorwerk.

Die drei Vereine stehen für unterschiedliche Bereiche des gesellschaftlichen Lebens – Feuerwehr und Heimatpflege, Karneval sowie Sport und Jugendarbeit. Mit der Spende möchte VOWISOL dieses Engagement würdigen und etwas von der Unterstützung zurückgeben, die das Unternehmen selbst immer wieder aus der Region erfährt.

Mit rund 50 Mitarbeitern fertigt VOWISOL als einziger Hersteller in Sachsen Wintergärten und Terrassendächer. Das Unternehmen bildet auch selbst aus und setzt damit weiterhin auf eigene Mitarbeiter und den Nachwuchs – und das erfolgreich, trotz der derzeit wirtschaftlich nicht einfachen Rahmenbedingungen.

VOWISOL Wintergärten GmbH | www.vowisol.de



die Radeberger

Winterzeit und Weihnachten stehen bald vor der Tür, wir haben das perfekte Plätzchen dafür.

Weihnachtsgruß, Neujahrswunsch, Angebote und mehr, wir zaubern die richtige Anzeige her.

Jetzt schon Plätze sichern für unsere Weihnachtsausgaben.

Ihr Ansprechpartner vor Ort

Olaf Kloske
kloske@die-radeberger.de
Tel. 03528 / 44 23 01

die Radeberger Heimatzeitung
Oberstraße 16a, 01454 Radeberg

BRILLEN MESSE

ENTDECKEN. ERLEBEN. BEGEISTERN.

Augenoptiker MÜTZE

DIE KOMPLETTEN KOLLEKTIONEN VON DUTZ EYEWEAR, J.F. REY UND FEB 31 (HOLZBRILLEN – KOLLEKTION) WARTEN AUF SIE!

DIE KOMPLETTEN KOLLEKTIONEN LIVE ERLEBEN!

DUTZ EYEWEAR

SO DUTCH. SO EYEWEAR.

J.F. REY eyewear

BOLD. CREATIVE. FRENCH.

FEB'31 EYEWEAR HOLZBRILLEN – KOLLEKTION

NATÜRLICH. HANDGEFERTIGT. EINZIGARTIG.

WANN? 06.11.2026

UHRZEIT? ab 17 Uhr

WO? Augenoptiker Mütze Hauptstraße 6 01454 Radeberg

Wir freuen uns auf Sie!

ENTDECKEN. ERLEBEN. BEGEISTERN. WIR FREUEN UNS AUF EINEN UNVERGESSLICHEN ABEND MIT IHNEN!

Was die Radeberger Adressbücher erzählen ...

Hauptstraße 4 (ab 1927, zuvor Hauptstraße 21), entspricht der Katasternummer 125



Abbildung 1 (1910)

Eigentümer:	
1838	Kaufmann und Senator Moritz Eduard Buhle
1885 - 1937	Kaufmann Bruno Thum
Gewerbetreibende:	
1885	Dachdecker (Schieferdecker) Julius Nitsche, Materialwaren- u. Brantweinhändler Kaufmann Bruno Thum
1889	Dachdecker Nitsche, Materialwaren- u. Brantweinhändler Thum, Schnitt-, Tuch- u. Modewarenhändlerin Christ. Amalie Neumann
1896	Brantwein- u. Kolonialwarenhändler, Lotterie-Kollekteur Thum, Schnitt-, Tuch- u. Modewarenhändler Ernst Neumann
1903 - 1910	Lotterie-Kollekteur, Kolonial- u. Materialwaren-, Tabak u. Zigarrenhändler Thum, Manufaktur-, Mode, Weiß- u. Wollwarenhändler Neumann
1914 - 1927	Lotterie-Kollekteur, Kolonial- u. Materialwaren-Händler Thum
1937	Kolonial- u. Materialwarenhändler Thum, Friseurse Agnes Sendler, Friseur Fritz Sendler



Abbildung 2 (um 1935)

Das Haus mit der heutigen Anschrift Hauptstraße 4 wird auf dem Plan des Marktes von 1753 als „Stadtschreiber Voigtens Haus“ bezeichnet, war also bereits zu dieser Zeit in den Händen einer wichtigen Persönlichkeit der Stadt. Das sollte sich, der Lage und Größe des Hauses entsprechend, auch in den folgenden fast 200 Jahren nicht ändern. Bei der ersten Nummerierung der Häuser der Stadt im Jahr 1787 erhielt das Haus die Nr. 109. Dem Baustättenverzeichnis von 1825 kann entnommen werden, dass das Anwesen aus einem zwei Etagen hohen Wohnhaus (es muss also später aufgestockt worden sein, vgl. Abb. 1 und 2), einem langen, nur eine Etage hohen Seitengebäude und einem Schuppen bestand und sich im Besitz der Kaufmannswitwe Christiane Wilhelmine Buhle befand. Im Brandversicherungskataster von 1838 wird dann der Kaufmann und Senator Moritz Eduard Buhle als Eigentümer genannt. Nach Greves Chronik war Buhle von 1838 bis 1849 als Senator Mitglied des Stadtrates und anschließend als Friedensrichter tätig. Als Kaufmann war er darüber hinaus einer der steuerstärksten Bürger der Stadt.

Ab 1885 ist dann Kaufmann Bruno Thum als Eigentümer des Hauses nachweisbar, in allen historischen Adressbüchern. Bruno Thum war in der Stadt nicht nur als Materialwaren-, Tabak-, Zigarren- und Brantwein-Händler sowie Lotterie Kollekteur bekannt (vgl. Werbung von 1910), sondern erwarb sich ein sehr hohes Ansehen insbesondere als langjähriger Stadtverordneter und Mitglied der Radeberger



Werbung aus Adressbuch 1896



Werbung aus Adressbuch 1910

Feuerwehr, der er 42 Jahre als Hauptmann und Branddirektor vorstand. 1888 war Thum einer der Gründer der Handelsschule, ihm zu Ehren ist der heutige Bruno-Thum-Weg benannt. Neben Thum betrieben von 1889 bis 1910 Vertreter der Familie Neumann, anfangs Christ. Amalie später dann Ernst Neumann im Hause ein Textilgeschäft (vgl. Werbung von 1896). Darüber hinaus wird für 1885 und 1889 der Dachdecker Julius Nitsche genannt, spezialisiert auf das Eindecken von Dächern mit Dachziegeln aus Schiefer. 1937 haben dann Agnes und Fritz Sendler ihr Friseurgeschäft aus dem Nachbarhaus hierher verlegt. Erst im Zuge der Neueinteilung der Hauptstraße erhielt das Gebäude im Jahr 1927 die Nummer 4. Nach einer gründlichen Sanierung in den 1990er Jahren zog die „Mohrenapotheke“, die lange auf der Hauptstraße 13 zu finden war, in das Gebäude ein, einige Jahre befanden sich hier auch Räume der Lokalredaktion der „Sächsischen Zeitung“

Text & Fotos: Dr. Holger Rohland

Quellen: „Radeberg im Jahre 1844, ein Geschichts- und Adressbuch“, Bertram Greve, 2008;

Radeberger Blätter, Heft 6/2008 „Unsere Hauptstraße zwischen Dresdner Tor und Markt“, Bertram Greve, 2008; Radeberger Blätter, Heft 2/2004 „Bruno Thum Kaufmann, Branddirektor und Stadtrat“, Günter König, 2004; Radeberger Adressbücher 1885 bis 1937

In

ehrendem

Gedenken

Traurig, dass du nicht mehr hier bist.

Glücklich, über die vielen schönen Momente mit dir.

Dankbar, dass du bis zuletzt im Kreis deiner Familie sein konntest.

Wir nehmen Abschied von unserer lieben Mutti, Schwiegermutti, Omi und Uromi

Brigitte Krause

geb. Thomas

* 03.03.1945 † 25.09.2026

In liebevoller Erinnerung

Tochter Bettina

Sohn Jörg mit Angeliqe

Enkel und Urenkel

Eric mit Caro, Emma und Moritz

Anna mit Martin und Erwin

Die Urnenbeisetzung findet am Dienstag, dem 27.10.2026, 15.00 Uhr auf dem Friedhof in Wallroda statt.

Alle Familien- und Traueranzeigen finden Sie kostenlos in der aktuellen Online-Ausgabe und in unserem Archiv unter www.die-radeberger.de

Einschlafen dürfen, wenn man das Leben nicht mehr selbst gestalten kann, ist der Weg zur Freiheit und Trost für alle.

Hermann Hesse

Wir nehmen in Liebe und Dankbarkeit Abschied von meinem Ehemann, Vater und Schwager

Jürgen Buchwald

Kfz-Meister

* 07.08.1947 † 11.10.2026

In liebevoller Erinnerung

Seine Ehefrau Christine

Tochter Anja

Schwager Peter mit Familie

Die Trauerfeier findet im Familienkreis statt.

Im gesegneten Alter von 97 Jahren ist unser lieber Vater, Schwiegervater, Opa, Uropa und Schwager

Günter Kneschke

* 28.12.1928 † 28.09.2026

für immer von uns gegangen.

In stiller Trauer

Söhne Steffen und Dietrich mit Familien

im Namen aller Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Donnerstag, dem 29. Oktober 2026, 14.00 Uhr auf dem Friedhof in Arnsdorf statt.

Bestattungsinstitut Uwe Schuster

Inh.: M. Klöber

Tag & Nacht: (035952) 31 76 6

Meisterbetrieb

Rathausstraße 4 / 01900 Großbröhrsdorf

www.bestattungsinstitut-schuster.de

Filiale 01896 Pulsnitz

Robert-Koch-Str. 6a

Tel. 035955 / 72 59 8

Filiale 01477 Arnsdorf

Hauptstr. 11

Tel. 035200 / 24 67 4

WINKLER

Bestattungshaus

GmbH

Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21

Friedhofstraße 2 • 01454 Radeberg

Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungshauswinkler.de

Bestattermeister

im Familienunternehmen

Bestattungsregelung zu Lebzeiten

Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

Notfalldienstzeiten:

112

Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax

116 117

Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst

Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr

Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr

Sa., So.: 24 Stunden

03571-19222

Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)

03571-19296

Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle / Feuerwehr

Notdienst Zahnärzte

Der zahnärztliche Notdienst ist ab sofort nur noch online oder per QR-Code abrufbar. Informationen unter www.zahnaerzte-in-sachsen.de

Notdienstbereitschaft Apotheken

Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

17.10.

Apotheke am Forst, Kamenz

Tel. 03578 / 31 80 20

18.10.

Stadt-Apotheke, Kamenz

Tel. 03578 / 30 41 30

19.10.

Stadt-Apotheke, Kamenz

Tel. 03578 / 30 41 30

20.10.

Löwen-Apotheke, Königsbrück

Tel. 035795 / 423 38

21.10.

Apotheke im EKZ, Königsbrück

Tel. 035795 / 286 64

22.10

Löwen-Apotheke, Radeberg

Tel. 03528 / 44 22 28

23.10.

Elefanten Apotheke, Altstadt Radeberg

Tel. 03528 / 44 78 11

Notfalldienst Klein- und Heimtiere

Tel. 01805 / 84 37 36

Augenärztlicher Notfalldienst - KH Dresden Friedrichstadt

Mo + Di + Do: 19.00 - 22.00 Uhr / Mi + Fr: 16.00 - 22.00 Uhr / Sa + So + Feiertag: 8.00 - 22.00 Uhr

IMPRESSUM

Bitte beachten:
E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreistelle Nr. 22/01/2025.

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz: „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg, Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann

verantwortlicher Redakteur & Anzeigenleiter: Ingo Engemann

Druck: DDV Druck GmbH

Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Für unbestellte Zuschriften, Fotos oder Zeichnungen besteht kein Anrecht auf Veröffentlichung.

Anzeigenschluss

für Ausgabe 42 - 20.10.2026

Erscheinungstermin

für Ausgabe 42 - 23.10.2026

www.die-radeberger.de, E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

Danksagung

Wir danken allen, die unserem lieben Verstorbenen

Jens Wuttke

im Leben Achtung und Freundschaft schenkten und jetzt mit uns Abschied nahmen, sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten und ihre Anteilnahme durch Wort, Schrift, Blumen und Geldzuwendungen zum Ausdruck brachten.

Deine Mutter Monika

Dein Bruder Ronald

Deine Tochter Elsa

Arnsdorf, im Oktober 2026

Danksagung

Wolfram Stöcker

* 23.05.1940 † 19.09.2026

Wir danken allen Verwandten, Nachbarn und Bekannten, die sich mit uns in stiller Trauer verbunden fühlten und ihre Teilnahme auf vielfältige und liebevolle Weise zum Ausdruck brachten.

Ein ganz besonderer Dank gilt dem Hausarzt Herrn Dr. Kirschner und seinem Praxisteam, dem Alten- und Pflegeheim Radeberg Wohnbereich 4, der Ergotherapeutin Frau Bergmann-Soiné, der Gärtnerei Kühnel, der Trauerrednerin Frau Maria Knapp und dem Bestattungshaus Winkler.

In liebevoller Erinnerung

Tochter Ilona mit Familie

Du hast ein gutes Herz besessen, nun ruht es still, doch unvergessen.

In Liebe und Dankbarkeit für alles, was er uns im Leben gegeben hat, nehmen wir Abschied von meinem lieben Mann, unserem lieben Papa und Opa

Reiner Baldow

* 15.10.1937 † 08.10.2026

Deine Ehefrau Irmgard

Deine Söhne Jörg und Robert

Deine Enkel

sowie alle Angehörigen

Auf Wunsch des Verstorbenen findet die Trauerfeier mit Urnenbeisetzung im engsten Familienkreis statt.

Mit dem Tod eines lieben Menschen verliert man vieles, aber niemals die mit ihm verbrachte Zeit.

Herzlichen Dank

sagen wir allen, die sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlen, ihre Anteilnahme in vielfältiger Weise zum Ausdruck brachten und mit uns Abschied nahmen von

Karl-Heinz Schubert

In liebevoller Erinnerung

Sohn Andreas mit Familie

Sohn Falk mit Familie

Bruder Wolfgang mit Familie

In Liebe und Dankbarkeit haben wir Abschied genommen von

Gunter Debik

* 20.09.1936 † 02.10.2026

Unser herzlicher Dank gilt dem Bestattungshaus Winkler, dem Redner Herrn Dr. Kornmesser sowie Frau Mütze von der Fischbacher Kirchgemeinde.

In stiller Trauer

Ortrud Debik

sowie Kinder, Enkel und Urenkel

Die Trauerfeier fand im engsten Familienkreis auf dem Friedhof in Fischbach statt.

Ich bin von Euch gegangen, aber nicht aus Euren Herzen.

In stiller Trauer nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutter, Großmutter und Urgroßmutter

Anni Hantzsche

* 10.01.1938 † 03.10.2026

In Liebe und Dankbarkeit

Dein Sohn Volker mit Roswitha

Deine Tochter Janet

Deine Enkelin Isabel mit Rocky

und Urenkelin Liv

Dein Enkel Daniel mit Mandy

und Urenkel Bruno, Nina und Alma

Deine Enkelin Nicole und Urenkel Caspar

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Mittwoch, dem 28. Oktober 2026, 14.00 Uhr auf dem Friedhof in Arnsdorf statt.

Plauder-Café „Deutsch sprechen“: Gemeinsam ins Gespräch kommen

Deutsch sprechen, neue Menschen kennenlernen und gemeinsam eine gute Zeit verbringen: Das Plauder-Café „Deutsch sprechen“ lädt Menschen unterschiedlicher Herkunft zum ungezwungenen Austausch ein.

Das Angebot richtet sich sowohl an Menschen, die Deutsch lernen und ihre Sprachkenntnisse im Alltag anwenden möchten, als auch an deutschsprachige Teilnehmende, die Lust auf neue Begegnungen haben. Dabei geht es ausdrücklich nicht um klassischen Deutschunterricht. Stattdessen wird an kleinen Tischen gemeinsam geplaudert – über ein vorbereitetes Thema oder einfach frei. Fehler sind dabei erlaubt und alle sollen zu Wort kommen.

Die Teilnahme ist kostenlos und eine Anmeldung nicht erforderlich. Die Treffen finden jeweils von 18.30 bis 20.30 Uhr statt. Die nächsten Termine sind am 28. Oktober im Gartenhaus am Schlossteich der Klinik in Pulsnitz, am 29. Oktober in der Gemeinde Brettnig sowie am 10. Dezember noch einmal im Gartenhaus am Schlossteich der Klinik Pulsnitz und am 17. Dezember in der Gemeinde Brettnig.

Für Radeberg wird derzeit noch ein geeigneter, möglichst kostenfreier Raum gesucht. Wer einen passenden Treffpunkt kennt oder zur Verfügung stellen kann, darf sich gerne melden.

Kontakt: Linda Wunderlich, E-Mail: plaudercafe01900@gmail.com.

Text & Bild: Linda Wunderlich

Willkommen im

PLAUDER-CAFÉ „DEUTSCH SPRECHEN“

**Du lernst Deutsch und möchtest mehr sprechen?
Du sprichst Deutsch als Muttersprache und hast Lust
auf neue Begegnungen?**

Im Plauder-Café kannst du in entspannter Atmosphäre
Deutsch sprechen, andere Menschen kennenlernen und eine gute
Zeit verbringen. Alle Sprachniveaus sind willkommen.
Keine Anmeldung notwendig!

**Gemeinsam gegen Einsamkeit! Du möchtest raus aus dem
Alltag, unter Menschen sein und dich austauschen?
Dann schau doch vorbei!**

updates & termine

Facebook-Gruppe: www.tlp.de/plaudercafe-fb
Whatsapp-Channel: www.tlp.de/plaudercafe

Autoservice Rogalli

KFZ-Meisterbetrieb – Freie Werkstatt

Verkauf & Montage Winterreifen

Räderwechsel	ab 20,- € pro Satz
Reifeneinlagerung	ab 40,- € pro Satz

Dresdner Str. 57 - 01465 Langebrück - Tel. 035201 70879

Auto-Service Grätsch

Meisterbetrieb der KFZ-Innung

Super Service, fair im Preis!

Bei uns ist Ihr Auto in guten Händen.

++ Karosserie +++ Mechanik +++ Klimaschutz ++
+++ Reifen +++ u.v.m. +++

Seifersdorfer Str. 27a Tel. 03528/443540
01465 DD-Schönborn Mobil: 0172/6036250
www.autoservice-graetsch.de

Die nächste Runde der Schloßmühlen-Rundumerneuerung ist eingeleitet: Nachdem uns leider nur ein Teil der beantragten Fördermittel bewilligt wurde, gehen nun die Arbeiten am Giebel zum Hüttertal weiter. Derzeit wird die Holzschalung neu angebracht, die um 1970 wegen Verfalls abmontiert wurde. Damit erhält der Giebel sein ursprüngliches Aussehen zurück.



Aktuell wird am Giebel der Schloßmühle fleißig gewerkelt.



Foto der Schloßmühle von ca. 1920.

Neues aus der Schloßmühle:

Neue Fassade, alte Traditionen

Gleich Anfang des neuen Jahres wird der hofseitige Giebel analog zur bereits erneuerten Straßenseite restauriert. Dabei werden auch die Kunststoffenster gegen Holzfenster ausgetauscht.

Was wird sonst noch in diesem Jahr an und in der Schloßmühle los sein? Am Wochenende vom 31. Oktober / 1. November ist Saisonabschluss in der kleinen Gartenwirtschaft des Café Flair. Am Sonnabend wird dazu im Felsenkeller gegruselt, und am Sonntag gibt es ab ca. 16.00 Uhr ein Abschluss-Lagerfeuer auf der Schloßmühlenwiese. Gäste sind herzlich willkommen.

Am zweiten Novemberwochenende rockt es wieder kräftig in der Müllerstube. Während die Veranstaltung am 14. November schon lange ausgebucht ist, haben wir für die Zusatzveranstaltung am Freitag, dem 13. November, noch ein paar Restplätze zu vergeben. Anmeldungen sind per E-Mail an schlossmuehle-radeberg@gmx.de oder telefonisch unter 03528 / 40 199 299 möglich.

Damit sind wir aber noch nicht ganz fertig: Am zweiten Adventswochenende, am 5. und 6. Dezember, findet wieder der beliebte „kleinste Weihnachtsmarkt von Radeberg“ an der Schloßmühle statt. Aber dazu melden wir uns noch einmal ausführlicher.

Text & Fotos:

Die Schloßmüller-Familie Sonntag

FORD GEWERBEWOCHE

READY SET Ford

0 % eff. Jahreszins für Gewerbekunden!¹

Ford Transit Custom Trend	Unser Kaufpreis inkl. Überführungskosten	€ 37.940,01 brutto € 31.882,36 netto
Ford Power-Startfunktion, Rückfahrkamera, Park-Pilot-System vorn und hinten	Laufzeit	48 Monate
	Gesamtlauflistung	40.000 km
	Sollzins p. a. (fest)	0 %
	Effektiver Jahreszins	0 %
	Anzahlung	6.059,24 €
	Nettodarlehensbetrag	31.880,64 €
	Gesamtbetrag	31.880,64 €
	47 Monatsraten à	234,53 €
	Restrate	20.857,72 €

Mit 47 monatl. Finanzierungsrate von
€ 234,53^{1,2}

MGS

MOTOR GRUPPE SACHSEN GMBH & CO. KG

www.ford-mgs-radebeul.de

01099 **Dresden**
Fischhausstraße 15
Tel.: 0351 / 811 99 86-0
Fax: 0351 / 811 99 877-69

01445 **Radebeul**
Meißner Straße 11
Tel.: 0351 / 839 397-0
Fax: 0351 / 839 397-90

Beispielfoto. Die Ausstattungsmerkmale der abgebildeten Fahrzeuge sind nicht Bestandteil des Angebotes.
¹Ford Auswahl-Finanzierung, Angebot der Ford Bank GmbH, Henry-Ford-Str. 1, 50735 Köln. Angebot gilt für noch nicht zugelassene, für das jeweilige Zinsangebot berechnete Ford Neufahrzeuge bei verbindlicher Kundenbestellung und Abschluss eines Darlehensvertrages und nur für Gewerbekunden (ausgeschlossen sind Großkunden mit Ford Rahmenabkommen). Ist der Darlehensnehmer Verbraucher, besteht nach Vertragsschluss ein gesetzliches Widerrufsrecht nach § 495 BGB. Bitte sprechen Sie uns für weitere Details an. Das Angebot stellt das repräsentative Beispiel nach § 17 Preisangabenverordnung dar. ²Gilt für einen Ford Transit Custom Kastenwagen LKW Trend 280 L1 2,0 l EcoBlue-Dieselmotor 81kw (110 PS), 6-Gang-Schaltgetriebe, FWD-Antrieb, Start-Stopp-System, Euro 6d-ISC-FCM.

Restaurant Röderhof

Neueröffnung am 4. November 2026

- Frische, handgemachte deutsche Küche
- Gemütlicher Biergarten & saisonale Highlights
- Der perfekte Ort zum Feiern und Genießen

Reservierungen unter: 035952 533577

Öffnungszeiten ab dem 04.11.2026:
Mittwoch-Freitag 17:00-22:00 Uhr
Samstag & Sonntag 11:00-22:00 Uhr

Rödertalplatz 1, 01900 Großröhrsdorf
*Ausgenommen ist das Martinsgansessen

**2für1
Aktion**

Im gesamten
November bezahlst
du nur das teurere
Essen.*

ALTES SOFA RAUS - TRAUMSOFA REIN

Prämie sichern und Ihr altes Sofa nimmt Multi Möbel gleich mit

Wer schon länger von einem neuen Sofa träumt, für den ist jetzt die ideale Gelegenheit: Bei Multi Möbel in Radeberg erhalten Sie bei Rückgabe Ihres alten Sofas eine Prämie von bis zu 2.500 € und können sich gleichzeitig Ihr neues Lieblingssofa ganz nach Ihren Wünschen planen lassen.

Multi Möbel nimmt ihr altes Sofa gleich mit

Egal, ob Ihr bisheriges Sofa in die Jahre gekommen ist, nicht mehr zu Ihrer Einrichtung passt oder Sie sich einfach nach etwas Neuem sehnen: Multi Möbel nimmt Ihre alte Couch beim Kauf eines neuen Sofas zurück. Die Abholung erfolgt ganz bequem bei der Anlieferung Ihres neuen Traumsofas. So müssen Sie sich um nichts weiter kümmern und können direkt auf Ihrem neuen Wohnraum entspannen.

Individuelle Planung vom Einrichtungsprofi

Ob großzügige Wohnlandschaft, gemütliches Ecksofa, kompakter Zweisitzer oder Sofa mit praktischen Funktionen – bei Multi Möbel wird individuell nach Ihren Wünschen geplant.

Die Einrichtungsprofis entwickeln gemeinsam mit Ihnen die passende Lösung für Ihr Zuhause. Dabei stehen Ihre persönlichen Vorstellungen ebenso im Mittelpunkt wie der vorhandene Platz und die räumlichen Gegebenheiten.

So entsteht Schritt für Schritt ein Sofa, das perfekt zu Ihrem Zuhause, Ihrem Stil und Ihren Bedürfnissen passt.

Alles aus einer Hand

Von der ersten Beratung über die

individuelle Planung bis hin zur Auslieferung und Montage: Bei Multi Möbel erhalten Sie Ihren kompletten Service aus einer Hand. Das Multi Möbel Team begleitet Sie persönlich und sorgt dafür, dass aus Ihrer Vorstellung Ihr neues Lieblingssofa wird.

Jetzt Traumsofa verwirklichen

Die Polster-Rückkaufaktion ist ab sofort gültig und bietet die perfekte Gelegenheit, den Traum vom neuen Sofa zu attraktiven Konditionen wahr werden zu lassen.

Sichern Sie sich jetzt bis zu 2.500 € Rückkaufprämie für Ihr altes Sofa und entdecken Sie die vielfältigen Möglichkeiten bei **Multi Möbel in Radeberg** - Ihrem Partner für Möbel und Küchen in der Region.



POLSTER-RÜCKKAUF IN RADEBERG

AB SOFORT!

2.500,- EURO
bis zu

PRÄMIE FÜR IHR ALTES SOFA

+ INDIVIDUELLE PLANUNG
DES TRAUMSOFAS

+ RÜCKNAHME
DES ALTEN SOFAS*
am Tag der Lieferung des neuen Sofas

1.799,- €

Landhausgarnitur - Bezug Orlean Kupfer, Fuß Buche eichefarben
Stellfläche ca. 162x303x213 cm, ohne Kopfstützen und Kissen
weiteres Zubehör & Funktionen gegen Mehrpreis erhältlich: 01870033

Alle Vorteile auf einen Blick:



Markenqualität
zum Bestpreis



individuelle Beratung
& Planung



Altmöbel-
Rücknahme



0% Finanzierung*



fachgerechte
Lieferung & Montage



1.099,- €

Wohnlandschaft - Bezug grau, Rücken weicht, Fuß Metall alufarben, Stellfläche ca. 225 x 173 cm; Sitz Federkern, Sitzhöhe ca. 46 cm, ohne Kopfstützen und Kissen, weiteres Zubehör & Funktionen gegen Mehrpreis 01830063/50

INDIVIDUELL & MASSGENAU GEPLANT

1.699,- €

Moderne Polstergarnitur in Cord Bezug, Stellmaß ca. 302x178 cm, ohne Kissen, weiteres Zubehör & Funktionen gegen Mehrpreis erhältlich: 04460001

429,- €

Relaxsessel mit Hocker, Bezug Webstoff waldgrün, Gestell Metall schwarz, Wippmechanik, 360° drehbar mit Rückholfunktion, Schaumstoffpolsterung, B/H/T ca. 77/110/83 cm, Belastbarkeit bis 115 kg, 01920009

1.449,- €

Polstergarnitur - Bezug Feeling steel, 3-Sitzer Breite ca. 198 cm, 2-Sitzer Breite ca. 146 cm, Sitzhöhe ca. 49 cm, Sitztiefe ca. 53 cm, weiteres Zubehör & Funktionen gegen Mehrpreis erhältlich: 01580093

multi-möbel
mit **KÜCHENFACHMARKT**
Montag bis Samstag 9 - 18 Uhr · www.multi-moebel.de

RADEBERG · Pulsnitzer Str. 41 · Tel.: 0 35 28 / 40 98-0

Änderungen, Irrtümer und Druckfehler vorbehalten. Werbeangebote nicht mit aktuellen Aktionen kombinierbar.
*) Alle Aktionsbedingungen finden Sie auf unserer Homepage unter www.multi-moebel.de oder in Ihrer Filiale vor Ort.